SCIENTIFIC COOPERATION

Agreement between
the UNITED STATES OF AMERICA
and POLAND

Signed at Washington February 10, 2006

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

POLAND

Scientific Cooperation

Agreement signed at Washington February 10, 2006;
Entered into force November 22, 2006.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Poland (hereinafter referred to as "the Parties");

Convinced that international cooperation in science and technology will strengthen the bonds of friendship and understanding between their peoples and will advance the state of science and technology to the benefit of both countries;

Recognizing the successful scientific and technological cooperation which developed between the two countries under the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Poland on Cooperation in Science and Technology signed on September 4, 1992 in Warsaw; and

Convinced of the need for further developing mutually beneficial scientific and technological cooperation;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

1. The Parties shall develop, support and facilitate scientific and technological cooperation between their two countries on the basis of the principles of equality, reciprocity, and mutual benefit according to the provisions of this Agreement. Such cooperation shall cover basic research, applied research, development works and innovation activities.

2. Cooperative activities under this Agreement may be carried out in the form of coordinated programs and joint research projects; joint scientific workshops, conferences and symposia; exchange of scientific and technological information and documentation in the context of cooperative activities; exchange of scientists, specialists, and researchers; exchange or sharing of equipment or materials; and other forms of scientific and technological cooperation as may be agreed.

ARTICLE 2

Scientific and technological cooperation pursuant to this Agreement shall be subject to the applicable national laws and regulations of the Parties and to the availability of personnel and appropriated financial resources.

ARTICLE 3

Scientific and technological cooperation described in Article 1 shall be carried out on the basis of implementing arrangements concluded directly between ministers and heads of central offices in Poland and governmental agencies in the United States. Implementing arrangements pursuant to this Agreement may cover the subjects of cooperation, procedures to be followed, funding, allocation of costs, and other relevant matters.

ARTICLE 4

With respect to cooperative activities under this Agreement, each Party shall, in accordance with its laws and regulations, make its best efforts to facilitate:

1. prompt and efficient entry into and exit from its territory as well as domestic travel and work of persons participating in the implementation of this Agreement, including the provisions of access to relevant geographic areas, data, materials, institutions, and persons participating in the implementing of this Agreement; and

2. prompt and efficient entry into and exit from its territory of appropriate equipment, instrumentation, materials, supplies, samples, research data and other information pertaining to cooperative activities under this Agreement.

ARTICLE 5

Provisions for the protection and distribution of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under this Agreement are set forth in Annex A. Provisions for security of information and transfer of technology are set forth in Annex B. Annexes A and B constitute integral parts of this Agreement.

ARTICLE 6

Scientific and technological information of a nonproprietary nature derived from the cooperative activities under this Agreement shall be made available, unless otherwise agreed in writing in implementing arrangements pursuant to Article 3, to the world scientific community through customary channels and in accordance with Article 5 and the normal practices and regulations of the ministers and heads of central offices in Poland and governmental agencies in the United States.

ARTICLE 7

Scientists, technical experts and institutions of third countries or international organizations may be invited,

upon consent of both Parties, to participate in activities being carried out under this Agreement. The cost of such participation shall be borne by the invited party unless both Parties agree otherwise in writing.

ARTICLE 8

The Parties do not foresee the provision of foreign assistance under this Agreement. If they decide otherwise with respect to a particular activity, the relevant implementing arrangement would need to be consistent with the requirements of laws of the United States and Poland that regulate activities related to foreign assistance.

ARTICLE 9

The provisions of this Agreement shall not prejudice other arrangements for scientific and technological cooperation between ministers and heads of central offices in Poland and governmental agencies in the United States.

ARTICLE 10

1. The Parties agree to consult periodically and at the request of either Party concerning the implementation of the Agreement and the development of their cooperation in science and technology.

2. Each Party shall designate an Executive Secretary to facilitate planning and coordination, and to prepare periodic reports concerning the activities undertaken pursuant to this Agreement.

3. The Executive Agents responsible for the implementation of the provisions of this Agreement shall be the Department of State of the United States of America and the Minister of Education and Science of the Republic of Poland.

ARTICLE 11

In the event that differences arise between the Parties with regard to the interpretation or application of the provisions of this Agreement, the Parties shall resolve them by means of negotiations and consultations.

ARTICLE 12

1. This Agreement shall enter into force when the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their respective internal requirements necessary for the entry into force of this Agreement. The date of last notification will be deemed to be the date of entry into force of this Agreement.

2. This Agreement shall remain in force for ten (10) years and it may be amended or extended for further ten-year periods by written agreement of the Parties. This Agreement may be terminated by either Party upon at least ninety (90) days' prior written notice to the other Party. Unless otherwise agreed by the Parties, the termination of this Agreement shall not affect the completion of any cooperative activity undertaken under this Agreement and not yet completed at the time of the termination of this Agreement.

Done at Washington, D.C, in duplicate, this tenth day of February 2006, in the English and Polish languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

FOR THE GOVERNMENT THE REPUBLIC OF POLAND

ANNEX A

Intellectual Property Rights

I. General Obligations

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Agreement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967 and may include other subject matter as agreed by the Parties.

C. Each Party shall ensure, through contracts with its own participants or other legal means, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Except as otherwise provided in this Agreement, disputes concerning intellectual property arising under this Agreement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) shall govern.

E. Termination or expiration of this Agreement shall not affect rights or obligations arisen during the validity of this Agreement under this Annex.

III. Allocation of Rights

A. Each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all

countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph III.A above, shall be allocated as follows:

(1) Visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the host institution.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by paragraph III.B (1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that person.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory all rights to exploit or license intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if a particular project has led to the creation of intellectual property protected by the laws of one Party but not the other, the Party whose laws provide for this type of protection shall be entitled to all rights to exploit or license intellectual property worldwide although creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses

and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

ANNEX B

SECURITY OBLIGATIONS

I. PROTECTION OF INFORMATION

Both Parties agree that no information or equipment requiring protection in the interests of national defense or foreign relations of either Party and classified in accordance with applicable national laws and regulations shall be provided under this Agreement. In the event that information or equipment that is known or believed to require such protection is identified in the course of cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, it shall be brought immediately to the attention of the appropriate officials and the Parties shall consult concerning the need for and level of appropriate protection to be accorded such information or equipment.

II. TECHNOLOGY TRANSFER

The transfer of unclassified export-controlled information and equipment between the Parties under this Agreement shall be in accordance with the relevant laws and regulations of each Party to prevent the unauthorized transfer or retransfer of such information and equipment provided or produced under this Agreement. If either Party deems necessary, detailed provisions for the prevention of unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment shall be incorporated into the contracts or implementing arrangements under this Agreement.

UMOWA
MIĘDZY RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ A RZĄDEM STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI O WSPÓŁPRACY NAUKOWO-TECHNICZNEJ

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki (zwane dalej "Stronami")

Przekonane, że międzynarodowa współpraca naukowo-techniczna będzie umacniać więzy przyjaźni i zrozumienia między obydwoma narodami oraz będzie podnosić poziom nauki i techniki dla dobra obydwu krajów;

Uznając pomyślną współpracę naukowo-techniczną, jaka rozwinęła się między obydwoma krajami na podstawie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o Współpracy w dziedzinie Nauki i Techniki podpisanej 4 września 1992 roku w Warszawie; oraz

Przekonane o potrzebie dalszego rozwijania wzajemnie korzystnej współpracy naukowo-technicznej;

Uzgodniły, co następuje:

ARTYKUŁ 1

1. Strony będą rozwijać, popierać i ułatwiać współpracę naukowo-techniczną między obydwoma krajami, opartą na zasadach równouprawnienia, wzajemności i obopólnych korzyści zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy. Współpracą tą będą objęte badania podstawowe, badania stosowane, prace rozwojowe i działalność innowacyjna.

2. Podejmowana na mocy niniejszej Umowy wspólna działalność może być prowadzona w formie uzgodnionych programów i wspólnych projektów badawczych; wspólnych warsztatów, konferencji i sympozjów naukowych; wymiany informacji i dokumentacji naukowo-technicznej w związku ze wspólną działalnością; wymiany naukowców, specjalistów i badaczy; wymiany lub wspólnego korzystania z wyposażenia lub materiałów; oraz w innych formach współpracy naukowo-technicznej, które mogą zostać uzgodnione.

ARTYKUŁ 2

Współpraca naukowo-techniczna prowadzona na mocy niniejszej Umowy będzie podlegała stosownym przepisom ustawodawstwa wewnętrznego każdej ze Stron oraz będzie zależała od możliwości finansowych i kadrowych.

ARTYKUŁ 3

Współpraca naukowo-techniczna opisana w Artykule 1 będzie prowadzona na podstawie porozumień wykonawczych zawieranych bezpośrednio między ministrami lub kierownikami urzędów centralnych w Polsce a agencjami rządowymi w Stanach Zjednoczonych. Porozumienia wykonawcze zawierane na mocy niniejszej Umowy mogą dotyczyć przedmiotu współpracy, trybu postępowania, finansowania, podziału kosztów i innych odpowiednich kwestii.

ARTYKUŁ 4

W związku ze wspólną działalnością prowadzoną na mocy niniejszej Umowy, każda ze Stron dołoży usilnych starań, aby zgodnie ze swym ustawodawstwem wewnętrznym ułatwić:

1. niezwłoczny i sprawny wjazd i wyjazd oraz podróże wewnętrzne i pracę osobom uczestniczącym w realizacji niniejszej Umowy, włącznie z zapewnieniem dostępu do odpowiednich obszarów geograficznych, danych, materiałów, instytucji i osób uczestniczących w realizacji niniejszej Umowy; oraz

2. niezwłoczny i sprawny wwóz na swoje terytorium i wywóz ze swojego terytorium stosownego wyposażenia, instrumentarium, materiałów, dostaw, próbek, danych badawczych oraz innych informacji dotyczących wspólnej działalności podejmowanej na mocy niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 5

Zasady ochrony i rozdziału własności intelektualnej stworzonej względnie dostarczonej w trakcie wspólnej działalności prowadzonej na mocy niniejszej Umowy są określone w Załączniku A. Zasady ochrony informacji oraz przekazywania technologii są określone w Załączniku B. Załączniki A i B stanowią integralną część niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 6

Informacje naukowo-techniczne o charakterze niezastrzeżonym uzyskane w wyniku wspólnej działalności prowadzonej na mocy niniejszej Umowy będą udostępniane światowej społeczności naukowej w sposób zwyczajowo przyjęty i zgodnie z Artykułem 5, a także normalną praktyką i przepisami współpracujących ministrów lub kierowników urzędów centralnych w Polsce i agencji rządowych w Stanach Zjednoczonych, jeśli nie zostanie inaczej uzgodnione na piśmie w porozumieniach wykonawczych, zawartych na mocy Artykułu 3.

ARTYKUŁ 7

Za obopólną zgodą, Strony mogą zapraszać do uczestnictwa w działalności prowadzonej na mocy niniejszej Umowy naukowców, ekspertów technicznych i instytucje z krajów trzecich lub organizacje międzynarodowe. Koszty tego uczestnictwa będą ponoszone przez zaproszoną stronę, jeśli obie Strony nie uzgodnią inaczej na piśmie.

ARTYKUŁ 8

Strony nie przewidują w ramach niniejszej Umowy postanowienia dotyczącego pomocy zagranicznej. Jeśli Strony postanowią inaczej w odniesieniu do konkretnych działań, odpowiednie porozumienie wykonawcze będzie musiało być zgodne z wymaganiami przepisów prawa Stanów Zjednoczonych i Polski, regulujących działania związane z pomocą zagraniczną.

ARTYKUŁ 9

Postanowienia niniejszej Umowy nie będą naruszać innych porozumień o współpracy naukowo-technicznej zawartych między ministrami lub kierownikami urzędów centralnych w Polsce a agencjami rządowymi w Stanach Zjednoczonych.

ARTYKUŁ 10

1. Strony postanawiają przeprowadzać okresowo oraz na życzenie każdej ze Stron konsultacje dotyczące realizacji Umowy i rozwoju współpracy naukowo-technicznej.

2. W celu ułatwienia planowania i koordynacji oraz przygotowywania okresowych sprawozdań dotyczących działań podejmowanych na mocy niniejszej Umowy, każda ze Stron wyznaczy Sekretarza Wykonawczego.

3. Organami Wykonawczymi odpowiedzialnymi za realizację postanowień niniejszej Umowy będą Minister Edukacji i Nauki Rzeczypospolitej Polskiej oraz Departament Stanu Stanów Zjednoczonych Ameryki.

ARTYKUŁ 11

W przypadku, gdy powstaną różnice między Stronami co do interpretacji lub stosowania postanowień niniejszej Umowy, Strony rozwiążą je za pomocą negocjacji i konsultacji.

ARTYKUŁ 12

1. Niniejsza Umowa wejdzie w życie po wymianie not dyplomatycznych potwierdzających fakt spełnienia wszystkich wewnętrznych wymogów prawnych koniecznych do jej wejścia w życie. Za dzień wejścia w życie niniejszej Umowy uważać się będzie dzień otrzymania późniejszej noty.

2. Niniejsza Umowa zawarta jest na okres dziesięciu lat i może zostać zmieniona lub przedłużona na dalsze okresy dziesięcioletnie w drodze pisemnego porozumienia się Stron. Niniejsza Umowa może być wypowiedziana przez każdą ze Stron w drodze pisemnej notyfikacji z co najmniej dziewięćdziesięciodniowym wyprzedzeniem. Jeśli Strony nie uzgodnią inaczej, rozwiązanie niniejszej Umowy nie będzie miało wpływu na dokończenie wspólnych działań podjętych na jej mocy a nie zakończonych w chwili jej rozwiązania.

Niniejszą Umowę sporządzono w dnia 2006 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ	Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI

ZAŁĄCZNIK A

Prawa własności intelektualnej

I. Zobowiązania ogólne

Strony zapewnią odpowiednią i skuteczną ochronę własności intelektualnej stworzonej lub dostarczonej na mocy niniejszej Umowy i odpowiednich porozumień wykonawczych. Prawa do takiej własności intelektualnej będą rozdzielane zgodnie z postanowieniami niniejszego Załącznika.

II. Zakres

A. Niniejszy Załącznik ma zastosowanie do wszystkich wspólnych przedsięwzięć podejmowanych na mocy niniejszej Umowy, jeśli Strony lub osoby przez nie wyznaczone nie uzgodnią inaczej.

B. Dla celów niniejszej Umowy "własność intelektualna" będzie oznaczała prawa wymienione w Artykule 2 Konwencji o ustanowieniu Światowej Organizacji Własności Intelektualnej, sporządzonej w Sztokholmie w dniu 14 lipca 1967 roku oraz może objąć inne prawa uzgodnione przez Strony.

C. Każda ze Stron zapewni, poprzez zawarcie umów ze swoimi własnymi uczestnikami lub przy zastosowaniu - w razie konieczności - innych środków przewidzianych prawem, aby druga Strona mogła uzyskać prawa własności intelektualnej przydzielone zgodnie z niniejszym Załącznikiem. Niniejszy Załącznik nie zmienia ani nie narusza w inny sposób rozdziału praw między daną Stronę a jej obywateli, który zostanie określony przez jej przepisy prawne oraz praktykę.

D. Spory dotyczące własności intelektualnej, które mogą powstać w związku z realizacją niniejszej Umowy, winny być rozwiązywane w drodze rozmów prowadzonych przez zainteresowane instytucje współpracujące, bądź - w razie konieczności - przez Strony lub osoby przez nie wyznaczone, jeśli w niniejszej Umowie nie zostało przewidziane inaczej. Za obopólną zgodą, Strony mogą przekazać spór do sądu arbitrażowego w celu uzyskania wiążącego rozstrzygnięcia zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa międzynarodowego. Jeśli Strony lub wyznaczone przez nie osoby nie uzgodnią inaczej na piśmie, obowiązywać będą zasady arbitrażowe Komisji Narodów Zjednoczonych do spraw Międzynarodowego Prawa Handlowego(UNCITRAL).

E. Wypowiedzenie lub wygaśnięcie niniejszej Umowy nie będzie miało wpływu na prawa i zobowiązania wynikające z niniejszego Załącznika powstałe w czasie jej obowiązywania.

III. Rozdział praw

A. Każda Strona będzie miała prawo do niewyłącznej, nieodwołalnej i nieodpłatnej licencji we wszystkich krajach na tłumaczenie, odtwarzanie i publiczne rozpowszechnianie artykułów w czasopismach naukowo-technicznych, sprawozdań i książek powstałych bezpośrednio w wyniku współpracy prowadzonej na mocy niniejszej Umowy. Wszystkie publicznie rozpowszechniane egzemplarze chronionego prawem autorskim dzieła przygotowanego na mocy niniejszego przepisu powinny zawierać nazwiska autorów dzieła, jeśli autor w sposób wyraźny nie zastrzeże sobie anonimowości.

B. Prawa do wszelkich form własności intelektualnej, inne niż prawa opisane w podpunkcie III.A powyżej, będą rozdzielane w sposób następujący:

(1) Badacze na wyjazdach gościnnych otrzymają prawa, nagrody, premie i tantiemy zgodnie z zasadami instytucji przyjmującej.

(2) (a) Każda własność intelektualna stworzona przez osoby zatrudnione lub finansowane przez jedną ze Stron w ramach wspólnych przedsięwzięć innych niż objęte podpunktem III.B (1) będzie własnością tej Strony. Własność intelektualna stworzona przez osoby zatrudnione lub finansowane przez obie Strony będzie wspólną własnością Stron. Dodatkowo, każdy twórca

będzie uprawniony do nagród, premii i tantiem zgodnie z zasadami instytucji zatrudniającej lub finansującej tę osobę.

(b) Jeśli w porozumieniu wykonawczym lub innej umowie nie zostanie uzgodnione inaczej, każda ze Stron będzie miała na własnym terytorium wszystkie prawa do korzystania lub udzielania licencji na korzystanie z własności intelektualnej stworzonej w trakcie wspólnych przedsięwzięć.

(c) Prawa Strony poza jej terytorium będą określone na zasadzie wzajemnego porozumienia z uwzględnieniem proporcjonalnego udziału Stron i ich uczestników we wspólnych przedsięwzięciach, stopnia zaangażowania w uzyskanie ochrony prawnej i udzielenie licencji na własność intelektualną oraz innych czynników, które będą uznane za stosowne.

(d) Niezależnie od powyższych podpunktów III.B(2) (a) i (b), jeśli szczególny projekt doprowadził do stworzenia własności intelektualnej chronionej przepisami prawa jednej Strony i nie chronionej przepisami prawa drugiej Strony, Strona, której przepisy prawa przewidują ten typ ochrony będzie uprawniona do wszystkich praw do korzystania lub udzielania licencji na korzystanie z własności intelektualnej na całym świecie, jednakże twórcy

własności intelektualnej będą mimo to uprawnieni do nagród, premii i tantiem zgodnie z podpunktem III.B(2)(a).

(e) W przypadku każdego wynalazku dokonanego w trakcie dowolnej wspólnej działalności, Strona zatrudniająca lub finansująca wynalazcę (wynalazców) powinna niezwłocznie ujawnić wynalazek drugiej Stronie, łącznie z dokumentacją i informacjami koniecznymi do umożliwienia drugiej Stronie ustalenia praw, do których może być uprawniona. Każda ze Stron może wystąpić na piśmie do drugiej Strony o opóźnienie publikacji lub publicznego ujawnienia takiej dokumentacji lub informacji, w celu ochrony jej praw do wynalazku. Jeśli nie zostanie uzgodnione inaczej na piśmie, opóźnienie nie powinno przekraczać okresu sześciu miesięcy od daty ujawnienia wynalazku przez Stronę, która go dokonała, drugiej Stronie.

IV. Informacja handlowa o poufnym charakterze

W przypadku, gdy na mocy niniejszej Umowy zostanie dostarczona lub uzyskana informacja zakwalifikowana we właściwym czasie jako informacja handlowa o poufnym charakterze, każda ze Stron oraz jej uczestnicy powinni chronić taką informację zgodnie z odpowiednim ustawodawstwem i praktyką administracyjną. Informacja może zostać określona jako "poufna-handlowa", jeśli osoba posiadająca taką informację może osiągnąć z tego tytułu korzyść ekonomiczną lub może uzyskać uprzywilejowaną pozycję w stosunku do tych, którzy jej nie posiadają, a informacja nie jest ogólnie znana lub publicznie dostępna z innych źródeł oraz właściciel nie udostępnił jej wcześniej bez zastrzeżenia o obowiązku zachowania jej poufnego charakteru.

ZAŁĄCZNIK B

ZOBOWIĄZANIA WYNIKAJĄCE ZE WZGLĘDÓW BEZPIECZEŃSTWA

I. OCHRONA INFORMACJI

Obie Strony postanawiają, że na mocy niniejszej Umowy nie będą udostępniane żadne informacje ani sprzęt wymagające ochrony ze względu na interesy obrony narodowej lub stosunków z zagranicą każdej ze Stron i opatrzone stosowną klauzulą zgodnie ze stosownymi przepisami ustawodawstwa wewnętrznego. W przypadku, gdy w trakcie wspólnej działalności podjętej na mocy niniejszej Umowy ujawnione zostaną informacje lub sprzęt, o których wiadomo lub o których sądzi się, że wymagają takiej ochrony, o fakcie tym natychmiast zostaną powiadomione odpowiednie władze, a Strony porozumieją się w sprawie potrzeby oraz zakresu odpowiedniej ochrony, jaką takie informacje lub sprzęt powinny zostać objęte.

II. PRZEKAZYWANIE TECHNOLOGII

Przekazywanie między Stronami, na mocy niniejszej Umowy, niezastrzeżonych informacji lub sprzętu podlegających kontroli eksportu będzie się odbywało zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa każdej ze Stron - w celu zapobieżenia przekazywaniu lub dalszemu przekazywaniu bez zezwolenia takich informacji i sprzętu, udostępnionych lub powstałych na mocy niniejszej Umowy. Jeśli któraś ze Stron uzna to za konieczne, szczegółowe przepisy dotyczące zapobiegania nieuprawnionemu przekazywaniu lub dalszemu przekazywaniu takich informacji lub sprzętu zostaną włączone do kontraktów lub porozumień wykonawczych zawartych na mocy niniejszej Umowy.